中越對照版

法院裁定准予再延長收容之簡要說明

裁定字號：○○年度再收字第○○○號

主　　文：○○○再延長收容。

理由概要：

一、行政法院認再延長收容之聲請為有理由者，應為再延長收容之裁定，入出國及移民法第 38 條之 4 第 6 項準用行政訴訟法第 237 條之 14 第 2 項後段定有明文。

二、受收容人○○○因受強制驅逐出國處分，經內政部移民署依入出國及移民法第 38 條之 4 第 4 項規定，於延長（或再延長）收容期間屆滿前，向本院聲請裁定再延長收容，本院認有再延長收容事由(受收容人因天然災害、疫情等不可抗力因素，致無法強制驅逐出國，且有下列情形之一：一、未經許可入國。二、曾犯國家安全法或反滲透法之罪，經有罪判決確定)，且有繼續收容之必要，本件聲請為有理由，受收容人○○○應准再延長收容。

救濟教示：

如不服本裁定，應於送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

Giải thích tóm tắt về quyết định tiếp tục gia hạn tạm giam của Toà án

Số bản quyết định: Số ○○○ việc tiếp tục gia hạn tạm giam năm ○○

Nội dung chính: Tiếp tục gia hạn tạm giam ○○○.

Tóm tắt lý do:

1. Tòa án Hành chính cho rằng người yêu cầu tiếp tục gia hạn tạm giam có lý do chính đáng, cần ra quyết định tiếp tục gia hạn tạm giam, theo quy định tại mục 6 điều 38-4 Luật Di dân và xuất nhập cảnh được áp dụng theo quy định tại đoạn sau mục 2 điều 237-14 Luật Tố tụng Hành chính.
2. Người bị tạm giam ○○○ vì bị xử phạt trục xuất khỏi nước sở tại, qua Sở Di dân thuộc Bộ Nội chính theo quy định tại mục 4 điều 38-4 Luật Di dân và xuất nhập cảnh, trước khi hết thời hạn gia hạn tạm giam (hoặc tiếp tục gia hạn tạm giam), phải đưa đơn lên Toà án yêu cầu ra quyết định tiếp tục gia hạn tạm giam, Tòa án cho rằng có lý do tiếp tục gia hạn tạm giam (như người bị tạm giam do những yếu tố bất khả kháng như thiên tai, dịch bệnh v.v.. dẫn đến không thể trục xuất khỏi nước sở tại, và có một trong các trường hợp sau: 1.Nhập cảnh trái phép. 2.Từng bị kết tội vi phạm Luật An ninh quốc gia hoặc Luật Chống xâm nhập, đã được xác định phán quyết có tội), cần phải tiếp tục tạm giam, đơn yêu cầu này có lý do chính đáng, ra quyết định người bị tạm giam ○○○ được phép tiếp tục gia hạn tạm giam.

Hướng dẫn cứu trợ:

Nếu không phục tùng bản quyết định này, phải nộp đơn kháng cáo lên tòa án trong vòng 5 ngày sau khi tống đạt.